



RICHIESTA DI INTERVENTO ISPETTIVO 向劳动监察部门申请检查

ATTENZIONE: il presente modello non è utilizzabile per contestare un licenziamento; a tal fine, occorre seguire le procedure indicate nella pagina INL dedicata alla contestazione del licenziamento (<https://www.ispettorato.gov.it/it-it/strumenti-e-servizi/Pagine/Modalita-di-contestazione-del-licenziamento-sintesi.aspx>)

注意: 此表格未能为反对解雇而使用; 若想反对解雇的话, 请根据 INL 网页上关于反对解雇的程序来进行 (<https://www.ispettorato.gov.it/it-it/notizie/Documents/modalita-licenziamento-cinese.pdf>)

All'Ispettorato territoriale del lavoro di Select office
致的地方性劳动监察局

Via/Piazza
街/广场

Cap
邮政编码

E-mail Select email
邮件地址

Pec Select pec
认证的电子邮件

N.B.: Il presente modulo deve essere trasmesso all'Ispettorato territoriale del lavoro competente, corrispondente a quello della provincia in cui si trova il luogo di lavoro (l'elenco delle sedi territoriali è consultabile al seguente link: <https://www.ispettorato.gov.it/it-it/il-ministero/Uffici-periferici-e-territoriali/Pagine/default.aspx>)

注意: 此表格必要发到有权管理的地区性劳动监察局, 其就是工作地方区域的相关部门 (所有地区性劳动监察局的列表请查此链接: <https://www.ispettorato.gov.it/it-it/il-ministero/Uffici-periferici-e-territoriali/Pagine/default.aspx>)

Nome
名字

Cognome
姓名

Luogo e data di nascita
出生地和日期

Codice fiscale
纳税人的编码

Recapito telefonico
电话号码



Residenza/domicilio ovvero luogo ove desidera ricevere le comunicazioni
居住地/目前住所, 即想收到通知的地方

Datore di lavoro: Nome e Cognome/Denominazione ditta o Società
雇佣者: 名字和姓名/企业或公司的名称

Codice fiscale Azienda
企业增值税号

Indirizzo Sede Legale
总企业注册地址

Indirizzo sede operativa/luogo di lavoro
经营公司地址/工作地址

Insegna
标志

Tipologia rapporto di lavoro (è possibile barrare più di una casella)
雇佣关系(可以在多方框内打勾)

Subordinato
雇工合同

A tempo indeterminato
无固定期限劳动合同

A termine
固定期限劳动合同

Lavoro intermittente (a chiamata)
间歇性工作(随传随到)

Part time orizzontale
横式的兼职合同

Part time verticale
竖式的兼职合同

Lavoro accessorio (voucher)
代金券合同

Prestazione d'opera occasionale
临时工合同

Lavoro in somministrazione
劳务中介机构

Lavoro autonomo reso in ragione di titolarità di ditta individuale/partita IVA
作为企业主的自由职业者/增值税号

Altro (specificare)
其它(详细说明)

Durata del/i rapporto/i di lavoro (dal/al)
雇佣关系期间(从/至)



Indicare la collocazione oraria della prestazione di lavoro (giorni e numero di ore di lavoro)

请指出工作时间 (工作日子和工作小时)

Lunedì: ore
星期一: 小时

Martedì: ore
星期二: 小时

Mercoledì: ore
星期三: 小时

Giovedì: ore
星期四: 小时

Venerdì: ore
星期五: 小时

Sabato: ore
星期六: 小时

Domenica: ore
星期天: 小时

Contratto collettivo applicato e mansione svolta

集体合同制度所执行和工作责任

RICHIESTE:

申请:

1. Regolarizzazione rapporto di lavoro "in nero" (indicare periodo, luogo di lavoro, soggetto che esercitava il potere direttivo/di controllo sul lavoro, modalità e misura della retribuzione, eventuali testimoni)

将非法的“黑”劳动关系使合法 (请指出期间、工作地点、管理工作/检查工作的人、报酬方式和标准、任何证明人)

2. Regolarizzazione rapporto non "in nero" ma svolto con modalità diverse da quelle indicate nel contratto (indicare periodo, luogo di lavoro, soggetto che esercitava il potere direttivo/ di controllo sul lavoro, elementi in base ai quali il rapporto deve essere considerato subordinato, modalità e misura della retribuzione, eventuali testimoni)

将一种不属于“黑”劳动关系使合法, 但此关系与合同上所规定的不一致 (请指出期间、工作地点、管理工作/检查工作的人、根据证件能证明劳动关系是雇工合同的、报酬方式和标准、任何证明人)



3. Spettanze economiche relative a
关于收入

- retribuzioni (indicate/non indicate in busta paga) non ricevute (indicare periodo)
未收到的 (关于哪期间的报酬) 报酬 (在工资单内有标出/未标出)
- 13°/ 14° mensilità (indicare annualità)
十三薪/十四薪 (关于哪年)
- T.F.R. (indicare periodo)
终止劳动关系的补偿金 (关于哪期间)
- straordinari/ore non registrati in busta paga e non pagati (indicare periodo ed eventuali soggetti che possano testimoniare sulla effettiva durata della prestazione di lavoro e gli straordinari)
未记录在工资单内及未付过的加班时间/小时 (请指出期间和任何证明人能够证明实际上的上班时间及加班时间)
- retribuzioni relative a prestazioni di lavoro registrate con altro titolo (trasferte, rimborsi, indennità varie)
因其它理由而得到的报酬 (出差费、报销、其它补助)

4. Altre irregolarità quali orari e tempi di lavoro, pause e riposi, videosorveglianza, etc.
其它违规行为, 即上班时间、休息时间、视频监控、等等。



Il denunciante prende atto che:

申请人已注意到以下:

- Per le prestazioni a carattere assistenziale quali assegni nucleo familiare, trattamento economico astensione/congedo di maternità, trattamento di malattia, qualora non emergano fattispecie di carattere strettamente sanzionatorio, la presente sarà trasmessa all'INPS ovvero la S.V. sarà invitata a rivolgersi alla sede dell'Istituto previdenziale territorialmente competente.

关于福利规定, 即家庭津贴费、产假、病假, 若在这其中未有显示出有制裁性的情况的话, 此申请将会发送到国家社会养老保险机构, 即申请人需要联系当地的国家社会养老保险机构。

- Ai sensi del D.Lgs. 23/04/2004, n. 124 "nelle ipotesi di richieste di intervento ispettivo all'Ispettorato territoriale del lavoro dalle quali emergano elementi per una soluzione conciliativa della controversia, l'Ispettorato del lavoro territorialmente competente può, mediante un proprio funzionario, anche con qualifica ispettiva, avviare il tentativo di conciliazione sulle questioni segnalate".

根据23/04/2004法令的第124号, “在申请地方性监察局进行检查时, 若对争议有出现调和的条件, 地方性监察局可通过自己的官员, 其也可能有监察资格的, 来进行调解尝试”。

- Per le richieste di intervento per le quali può maturare la prescrizione dei crediti di lavoro e dei contributi previdenziali il denunciante, onde salvaguardare l'integrità dei propri diritti, deve attivarsi inviando al datore di lavoro con raccomandata a/r un atto formale di messa in mora, da produrre in seguito a questo ufficio al fine dell'eventuale adozione del provvedimento di diffida accertativa, e presentare denuncia di omissione contributiva presso la competente sede Inps al fine di interrompere i termini prescrizionali previsti per le contribuzioni di previdenza ed assistenza sociale obbligatoria.

为了避免报酬即社会保障税的过期限及为了保障自己的权力, 在提供此单子时员工要通过带回执的挂号信给雇佣者发送正式的拖欠通知, 员工要将给此当地劳动监察局发送拖欠通知, 为了能够让地方性劳动监察局采取支付劝告。同时员工要向当地的国家社会养老保险机构申报未交过的社会保障税, 此事是为了停止社会保障交付的过期限。

Il denunciante, in relazione a quanto sopra esposto è consapevole delle conseguenze civili e penali previste per coloro che rendono false dichiarazioni ad un pubblico ufficiale nell'esercizio delle proprie funzioni (art. 23, legge 218/52, art. 82 T.U. 797/55 e art.496 c.p). Il denunciante si impegna a comunicare le eventuali variazioni degli indirizzi sopra comunicati, ed esonera questo Ispettorato da ogni responsabilità circa eventuali disguidi o ritardi postali ovvero per il caso di dispersione di comunicazioni causati da inesatte trascrizioni dei dati anagrafici o del cambiamento dell'indirizzo medesimo.

在声明以上所描述的内容时, 申请人已了解对公职人员提供虚假声明所带来的民事及刑事后果(依法 218/52 的第 23 条、依条例汇编 797/55 的第 82 条以及刑事法的第 496 条)。若以上所报过的地址有所变化, 申请人保证通知地址的任何变化, 并且此监察局将不会对任何邮政的延误或错误负责责任的, 包括因身份资料的错误或地址的变化而造成通知的丢失。

- **Allegare in copia documentazione utile a sostegno di quanto dichiarato** (ad es.: ricevute comprovanti l'erogazione della retribuzione per il lavoro svolto, fogli recanti le ore e i giorni di presenza al lavoro, etc.)

附上能赞助以上所声明过的文件(比如:工资单、每日上班的时间表、等等)。

- **Allegare fotocopia documento di identità**

请附上身份证的复印件。

NB. in assenza del documento di identità la denuncia non verrà presa in carico

注意:若未附上身份证, 此投诉将不会被接受。



ATTENZIONE: E' possibile compilare i campi a testo libero del presente modulo nella propria lingua, ma, al fine di consentire la trattazione della richiesta da parte dell'Ispettorato territoriale del lavoro, è comunque opportuna la compilazione anche in lingua italiana (senza che sia necessaria la traduzione di un interprete professionista).

注意: 可以用自己的母语来回答此表格的问题, 但为了能够让地方性劳动监察员来检查此申请, 也需要用意大利文来回答问题 (未要求专业的翻译人来翻译)。

Luogo e data

地方和日期

Firma

签名

"Il richiedente viene informato/a, ai sensi e per gli effetti di cui all'art 13 del Regolamento (UE) 2016/679, dall'INL con sede a Roma, Piazza della Repubblica, 59, Titolare del trattamento, che i dati personali, di cui al presente atto, sono richiesti ai fini del procedimento. Gli stessi, trattati anche con strumenti informatici, non saranno diffusi, potranno essere comunicati soltanto a soggetti pubblici per l'eventuale seguito di competenza e saranno conservati per i tempi previsti dalla legge. Qualora interessato, potrà esercitare i diritti di cui all'art 15 del Regolamento (UE) 2016/679 e proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali. Si comunica che il DPO è contattabile all'indirizzo DPO.INL@ispettorato.gov.it."

"根据2016/679欧盟法规的第13条, 地方性劳动监察的数据所有者, 罗马总部, Piazza della Repubblica 59号, 已通知申请人关于个人信息只为此诉讼而使用。个人信息, 包括以数据形式, 将不会被透露, 而只会传给负责此诉讼的国家机构, 并且个人信息将会根据法律规定的期间内保存的。根据2016/679欧盟法规的第15条, 若申请人有意可以向个人信息保护的保证人表示反对。通过此链接DPO.INL@ispettorato.gov.it可以联系上个人信息保护的负责人。"

Luogo e data

地方和日期

Firma

签名